

## DEUTSCH

### Wichtige Hinweise

#### Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind! Die Benutzung des Senders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen! Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

#### Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20°C bis +60°C

#### Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

#### Bild 1 Handsender HS, HSM und HSE

- (a) LED
- (b) Bedientasten
- (c) Batteriefachdeckel
- (d) Batterie
- (e) Resetstaster

#### Bild 2 Erweitern der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern HS1, HS4, HSM4 oder HSE2

#### Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen. Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

- Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungs sender) (a) und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (d), direkt nebeneinander halten.
- Die gewünschte Taste des Vererbungs senders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungs senders leuchtet nun kontinuierlich.
- Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
- Die Tasten vom Vererbungs sender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1 - 4 zu wiederholen.

#### ACHTUNG!

Während des Lernvorgangs kann bei der Betätigung des Vererbungs senders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

#### Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

#### EG-Herstellererklärung

#### Hersteller

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

#### Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-Kennzeichen

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### CE-Kennzeichen

CE 0682 Ø

#### Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361</td> <td>433,92 MHz</td>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385</td> <td>433,92 MHz</td>	S385	433,92 MHz

#### CE-Kennzeichen

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Die oben bezeichneten Produkte entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

#### Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, den 01.10.2002

ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

## ENGLISH

#### Important Information

#### Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system! Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight! Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator! Only original components should be used for operating the remote control!

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

#### The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20°C to +60°C

#### Local conditions may affect the useful range of the remote control!

#### Fig. 1 HS, HSM and HSE hand transmitters

- (a) LED
- (b) Control buttons
- (c) Battery compartment cover
- (d) Battery
- (e) Reset button

#### Fig. 2 Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2

#### Note

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

- Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (a) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (d) directly next to one another.
- Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
- Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
- Release the buttons on both transmitters.

Do a function test!

If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1 - 4.

#### CAUTION!

Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

#### Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

#### EC Manufacturer's Declaration of Conformity

#### Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Product

Hand transmitters for door operators and accessories.

#### Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td>	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td>	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868 <td>HSE2</td> <td>868,3 MHz</td>	HSE2	868,3 MHz

#### CE Label

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <td>S850</td> <td>40,685 MHz</td>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <td>S521-H20</td> <td>40,685 MHz</td>	S521-H20	40,685 MHz

#### CE Label

CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361</td> <td>433,92 MHz</td>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385</td> <td>433,92 MHz</td>	S385	433,92 MHz

#### CE Label

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

#### Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to Item 3 of the R & TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01/10/2002

ppa. Axel Becker  
Management

## FRANÇAIS

#### Remarques importantes

#### Garder les émetteurs hors de portée des enfants!

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande. L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte.

La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation. Pour la mise en service de la télécommande, on peut utiliser uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct.
- Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité et la poussière.

#### Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!

Température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C

#### Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

#### Figure 1 Emetteur HS, HSM et HSE

- (a) DEL
- (b) Boutons de commande
- (c) Couverture du compartiment batterie
- (d) Batterie
- (e) Touche reset

#### Figure 2

#### Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

#### Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage. Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il n'y ait pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

- Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquiescer" le code (émetteur d'acquisition) (a) et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) (b).
- Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
- Immédiatement après cela**, pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée – la DEL de l'émetteur d'acquisition clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
- Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

#### ATTENTION!

Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si des récepteurs programmés sur celui-ci se trouvent à proximité!

#### Remarque

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

#### Déclaration CE du fabricant

#### Fabricant

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Produit

Emetteur pour motorisations de porte et accessoires

#### Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td>	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td>	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868 <td>HSE2</td> <td>868,3 MHz</td>	HSE2	868,3 MHz

#### Label CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <td>S850</td> <td>40,685 MHz</td>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <td>S521-H20</td> <td>40,685 MHz</td>	S521-H20	40,685 MHz

#### Label CE

CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361</td> <td>433,92 MHz</td>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385</td> <td>433,92 MHz</td>	S385	433,92 MHz

#### Label CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

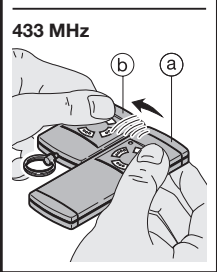
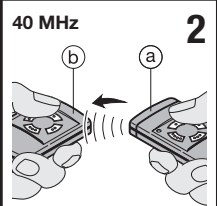
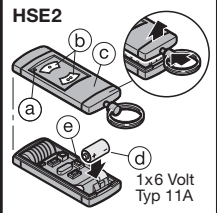
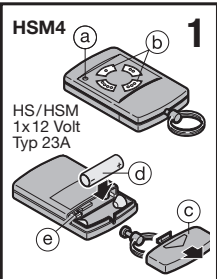
Sur la base de leur conception et construction, les produits désignés ci-dessus, dans l'exécution commercialisée par notre société, satisfont aux exigences fondamentales applicables des directives énumérées ci-dessous. Toute modification du produit non convenue avec nous annule la validité de la présente déclaration.

#### Dispositions applicables auxquelles satisfait le produit

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, le 01.10.2002

p./o. Axel Becker  
Direction



## NEDERLANDS

#### Belangrijke opmerkingen

#### Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van deurstalaties met afstandsbediening! Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren! De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving! Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

- De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!
- De handzenders moeten beschermd worden tegen vocht en stofafzetting.

#### Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!

Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C

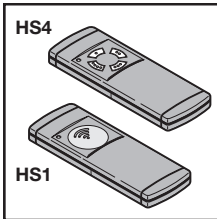
#### De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!

#### Afbeelding 1 Handzenders HS, HSM en HSE

- (a) LED
- (b) Bedieningstoetsen
- (c) Deksel van batterijvak
- (d) Batterij
- (e) Resettoets

#### Afbeelding 2 Uitbreiding van de afstandsbediening met extra handzenders HS1, HS4, HSM4 of HSE2

**Opmerking**  
Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmering in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.



#### D Bedienungsanleitung

Handsender

#### GB Operating Instructions

Hand Transmitter

#### F Notice d'utilisation

Emetteur

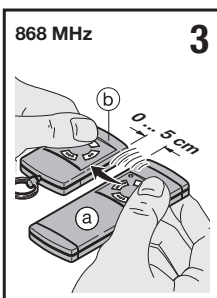
#### NL Gebruiksaanwijzing

Handzender

#### E Instrucciones de manejo

Emisores manuales

08.2006 TR20A010-A RE



- De zender die de code moet "doorvegen" (bronzender) (a) en de zender, die de code moet aanleren (doelzender) (b), vlak naast elkaar houden.
- De gewenste toetsen en ingedrukt houden. De LED van de bronzender gaat continu branden.
- Onmiddellijk daarna** de toets van de doelzender die geprogrammeerd moet worden indrukken en ingedrukt houden – de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knippen.
- De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.

Een werkingstest uitvoeren! Bij foutieve werking moeten de stappen 1 - 4 herhaald worden.

#### LET OP!

Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurverplaatsing in werking gezet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger bevindt, die daarop geprogrammeerd is!

#### Opmerking

Als de toets van de doelzender wordt losgelaten terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

#### EG-verklaring van de fabrikant

#### Fabrikant

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Product

Handzender voor deuraandrijving en toebehoren

#### Artikel-benaming/Artikel-identificatie/Toesteltype/Frequentie

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td>	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td>	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868 <td>HSE2</td> <td>868,3 MHz</td>	HSE2	868,3 MHz

#### CE-kenteken

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40 <td>S850</td> <td>40,685 MHz</td>	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40 <td>S521-H20</td> <td>40,685 MHz</td>	S521-H20	40,685 MHz

#### CE-kenteken

CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <td>S361</td> <td>433,92 MHz</td>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <td>S385</td> <td>433,92 MHz</td>	S385	433,92 MHz

#### CE-kenteken

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De hierboven beschreven producten beantwoorden, op basis van hun ontwerp en bouw wijze in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hieronder aangehaalde richtlijnen. Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

#### ¡ATENCIÓN! En caso de accionar el emisor de transmisión durante el proceso de memorización, se puede activar un movimiento de la puerta si en las cercanías se encuentra un receptor programado para ello.

**Nota**  
Si se suelta el pulsador del emisor memorizador mientras parpadea lentamente, se cancela el proceso de memorización.

#### Declaración CE del fabricante

#### Fabricante

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

**Product**  
Emisores manuales para automatismos de puertas y accesorios

#### Denominación del artículo/Identificación del artículo/Modelo de aparato/Frecuencia

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td>	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td>	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868 <td>HSE2</td> <td>868,3 MHz</td>	HSE2	868,3 MHz

## ITALIANO

### Avvertenze importanti

#### Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta del sole!
- Proteggere i telecomandi dall'umidità dalla polvere.

#### In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può danneggiare il funzionamento!

Temperature ammesse: da -20°C a +60°C

#### Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando a distanza!

#### Figura 1 Telecomandi HS, HSM e HSE

- (a) LED
- (b) Tasti di comando
- (c) Coperchio del vano batteria
- (d) Batteria
- (e) Tasto di reset

#### Figura 2 Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2

#### Nota:

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) (a) direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) (b).
2. Premere e tenere premuto il tasto scelto del trasmettitore istruttore. Il LED del trasmettitore istruttore si accende e rimarrà acceso.
3. Premere subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore allievo e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allievo lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento avvenuta con esito positivo.
4. Rilasciare i tasti del trasmettitore istruttore e del trasmettitore allievo.

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1 - 4.

#### ATTENZIONE!

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

#### Nota:

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

#### Dichiarazione CE del produttore

#### Produttore

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Prodotto

Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

#### Nome dell'articolo/Segna del l'articolo/Modello apparecchio/Frequenza

HS1	HS1-868	HS1/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS1/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS1/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### Marchatura CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### Marchatura CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### Marchatura CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I prodotti sopra indicati, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra esplicita approvazione.

#### Direttive alle quali corrisponde il prodotto:

La conformità dei prodotti sopra elencati con i requisiti delle direttive ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R & TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, il 01.10.2002

ppa. Axel Becker  
Direzione

ppa. Axel Becker  
Direzione

## PORTUGUÊS

### Instruções importantes

#### Os telecomandos não deverão andar nas mãos das crianças! HS1, HS4, HSM4 o HSE2

Os telecomandos só poderão ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão! A utilização do telecomando terá de ser verificada com o contacto visual do portão! A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação de funcionamento do telecomando terá de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

- Os telecomandos terão de ser protegidos da insolação directa!
- Os telecomandos terão de ser protegidos de humidades e poeiras.

#### Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível: -20°C até +60°C

#### As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando!

#### Ilustração 1 Telecomandos HS, HSM e HSE

- (a) LED
- (b) Teclas de manajo
- (c) Tampa do compartimento das pilhas
- (d) Pilha
- (e) Interruptor Reset

#### Ilustração 2 Extensão do telecomando com outros telecomandos HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

#### Instrução

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programações terá de ter lugar dentro da garagem. Programação do telecomando a distância sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação de funcionamento do telecomando terá de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

1. Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) (a) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (b), directamente um ao lado do outro.
2. Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
3. De imediato premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado pisca lentamente durante 4 segundos e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.

4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um ensaio de funcionalidade! Aquando de uma funcionalidade com anomalias repetir os passos 1 - 4.

#### ATENÇÃO!

Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

#### Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

#### Dichiaração europea do fabricante

Fabricante  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

Produto  
Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

#### Designação do artigo/Identificação do artigo/Tipo do equipamento/Frequência

HS1	HS1-868	HS1/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS1/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS1/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### Identificação CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### Identificação CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### Identificação CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Os produtos acima designados cumprem as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção, ao tipo de construção e à execução. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

#### Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto:

A concordância dos produtos acima referidos com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R & TTE 1995/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

ppa. Axel Becker  
Direcção

ppa. Axel Becker  
Direcção

## POLSKI

### Ważne wskazówki

#### Pilot nie służy dzieciom do zabawy!

Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zapoznały się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilota należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych czujników!

- Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

#### Nie dochowanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C

#### Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasięg działania zdalnego sterowania!

### Zdjęcie 1

#### Nadajniki HS, HSM i HSE

- (a) dioda LED
- (b) przyciski funkcyjne
- (c) pokrywa baterii
- (d) bateria
- (e) przycisk "reset"

### Zdjęcie 2

Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki HS1, HS4, HSM4 lub HSE2 Wskazówka  
Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każda zmiana programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzenia zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby i przedmioty.

1. Przytrzymać obok siebie nadajnik, z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) (a) i nadajnik, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany) (b).
2. Naciśnięcie i przytrzymanie wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
3. Niezwłocznie naciśnięcie i przytrzymanie wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybciej migać.
4. Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania! W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1 - 4.

#### UWAGA!

Podczas procesu programowania przypadkowe uruchomienie nadajnika źródłowego, może spowodować wyzwolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

#### Wskazówka

Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

#### Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej

#### Producent

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Produkt

Nadajniki do napędów bram i akcesoria

#### Nazwa artykułu/Oznaczenie artykułu/Typ urządzenia/Czystotliwość

HS1	HS1-868	HS1/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS1/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS1/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### Znak CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### Znak CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### Znak CE

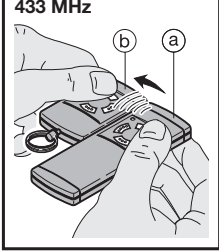
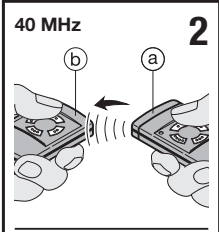
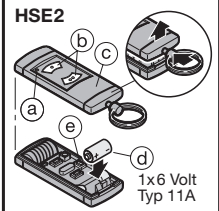
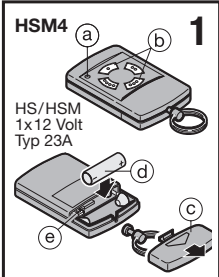
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższe produkty spełniają zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Produkt spełnia właściwe regulacje. Zgodność wyżej wymienionych produktów z przepisami dyrektyw, zgodnie z artykułem 3 dyrektyw R & TTE 1999/5/EG, została udokumentowana zachowaniem następujących norm:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.



Steinhagen, 01.10.2002

ppa. Axel Becker  
Dyrektor

ppa. Axel Becker  
Dyrektor

## MAGYAR

### Fontos figyelmeztetés

#### A kéziadók nem a gyerekek kezébe valók!

A kéziadókat csak azon személyek használhatják, akik a távirányítós kapuk működéséről oktatásban részesültek!

A kéziadót csak akkor működtesse, ha a kapura rálátása van! A kéziadó programozását mindig a garázsban, a motor közelében végezze! A kéziadók üzembelvezésekor kizárólag eredeti egységeket használjon!

- A kéziadót óvja a közvetlen napfénytől!
- A kéziadót óvja a nedvséttől, és a portól.

#### Amennyiben a kéziadót nedvség érí, a működésében zavarok léphetnek fel!

Engedélyezett hőmérséklet: -20°C-tól +60°C-ig

#### A helyi adottságtól függően változhat a kéziadók hatótávolsága!

#### 1-es ábra HS, HSM és HSE kéziadók

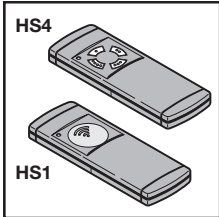
- (a) LED-dióda
- (b) kezelő gomb
- (c) elemtartó fedél
- (d) elem
- (e) reset-gomb

#### 2-es ábra

#### A távirányítás kiegészítése további HS1, HS4, HSM4 vagy HSE2 kéziadóval

#### Figyelem

Ha a garázsnak nincs külön bejárata, akkor a programozás módosításakor, vagy bővítésekor ügyeljen arra, hogy a tévkészletet a garázsban belül végezze.



#### I Istruzioni per l'uso

#### Telecomandi

#### P Instruções de funcionamento

#### Telecomandos

#### PL Instrukcja obsługi

#### Nadajniki

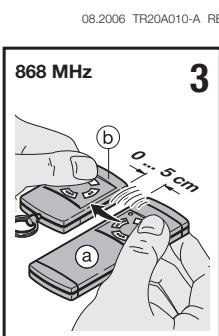
#### H Kezelési utasítás

#### Kéziadókhöz

#### CZ Návod k obsluze

#### Ruční vysílač

08.2006 TR20A010-A RE



A távirányító programozásakor és bővítésekor továbbá ügyeljen arra, hogy a kapu környezeti személyek vagy tárgyak ne tartózkodjanak.

1. A kéziadót, amelynek kódját "örökíteni" kell (alap kéziadó) (a) és a kéziadót, amelynek a kódot tanulni kell (tanuló adó) (b), direkt egymás mellé kell tartani.
2. Az örökítendő adó kívánt gombját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani. Az örökítő kéziadó LED-je folyamatosan világít.
3. Rögötön ezután a tanuló kéziadó tanítandó gombját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani – a tanuló kéziadó LED-je először 4 másodpercig lassan, majd sikeres tanulás esetén gyorsabban kezd villogni.
4. Mindkét kéziadó gombját engedje el.

Végezzen próbaműködtetést! Hiba esetén ismétélje meg az 1-4 lépéseket.

#### FIGYELEM!

A tanulási ciklus alatt előfordulhat Hogy az örökítendő kéziadó működésének Kapuozgatás idezé elő, amennyiben egy arra a jelre tanított vevő van a közelben!

#### Figyelem

Ha a lassú villogás alatt az örökítendő kéziadó nyomógombját elengedi, a tanítás folyamata megszakad.

#### EG-Gyártói nyilatkozat

#### Gyártó

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Termék

Kéziadó kapuzogatókhoz és kiegészítők

#### Megnevezés/Típusjel/Típus/Frekvencia

HS1	HS1-868	HS1/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS1/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS1/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-jelölés

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### CE-jelölés

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### CE-jelölés

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

A fent megnevezett termékek megtervezésük és szerkezetük alapján – az általunk forgalomba hozott kivitelben – megfelelnek az alábbiakban felsorolt szabványoknak és irányelveknek. A gyáral nem egyeztetett bármiféle változtatás esetén a nyilatkozat érvényét veszti.

#### Vonatkozó határozatok, melyeknek a termék megfelel:

A fent nevezett termékek megfelelősége az R & TTE 1999/5/EG 3.cikkelyének előírásaival bebizonyított, az alábbi szabványok betartásával:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

## ČESKY



## РУССКИЙ

### Важные замечания

#### Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимом работы ворот дистанционного управления! При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предохраняйте радиостанции от попадания на них влаги и пыли.

**Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!**

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

**Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!**

#### Рисунок 1 Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE

- (a)** Светодиод;
- (b)** Клавиши управления;
- (c)** Крышка гнезда для размещения батарей;
- (d)** Батарея;
- (e)** Клавиша сброса;

#### Рисунок 2 Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2

**Примечание**
В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража.
В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

- Передатчик «наследующий» код **(a)** и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) **(b)**, следует удерживать в непосредственной близости друг от друга.
- Нажать на нужную клавишу передатчика, следующего кода, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика наследующего кода будет гореть постоянно.
- Сразу же после этого** нажать на подлежащую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунд, а после удачного выполнения процесса программирования начнет мигать быстрее.
- Отпустить клавишу, следующего кода передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку!
В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

**Внимание!**
**В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие наследующего код передатчика может произойти перемещение ворот!**

#### Примечание

Если при медленном мигании светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

#### Заявление производителя о соответствии директивам ЕС

**Производитель**
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

**Изделие**
Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательное оборудование.

**Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота**

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

**Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)**
**CE 0682**

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

**Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)**
**CE 0682 ☐**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

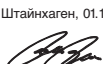
**Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)**
**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеперечисленных изделий, выпускаемых нашей компанией, соответствуют специализированным требованиям, предъявляемым в приводимых далее директивах.
В случае внесения в изделие не оговоренных с нами изменений, данное заявление теряет свою силу.

**Специальные положения, которым соответствуют данные изделия:**
Согласно статье 3 Директив R & TTE 1999/5 ЕС соответствие вышеперечисленных изделий соответствующим директивам, было обеспечено выполнением следующих норм:
EN 60950-2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Штайнхаген, 01.10.2002



по полномочию Axel Becker
Руководство предприятием

**SLOVENSKO**

**Pomembna opozorila**

**Ročni oddajniki ne smajo v otroške roke!**

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme!
V primeru spreminjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

**Zadevna določila, katerim izdelek ustreza**
Skladnost zgoraj navedenih izdelkov s predpisi smernic, skladno s členom 3, Smernice R & TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:
EN 60950-2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

**V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!**

Dovoljena temperatura okolja:
-20°C do +60°C

**Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenj!**

**Slika 1**
**Ročni oddajniki HS, HSM in HSE**
**(a)** dioda LED
**(b)** tipke upravljanja
**(c)** pokrov predala za baterijo
**(d)** baterija
**(e)** tipka za resetiranje

**Slika 2**
**Razširitev daljinskega krmiljenja z drugimi ročnimi oddajniki HS1, HS4, HSM4 ali HSE2**

**Opozorilo**
Če garaža nima dodanega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži!
Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

- Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) **(a)** in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) **(b)**, morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
- Pritisnite Зелено tipko oddajnika za prenos kode in jo zadrite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno sveti.
- Takoj** nato pritisnite Зелено tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadrite – dioda LED oddajnika za sprejem kode utri- pa najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
- Spustite tipko oddajnika za prenos kode in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja!
V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

**POZOR!**
**V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se nahaja v bližini ustreznoprogramirani sprejemnik!**

**Opozorilo**
Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

**EG-Izjava proizvajalca**

**Proizvajalec**
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

**Izdelek**
Ročni oddajnik za pogone garažnih vrat in opremo

**Oznaka izdelka/Označevanje izdelka/ Tip naprave/Frekvenca**

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

**CE-oznăčitev**
**CE 0682 ☐**

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

**CE-oznăčitev**
**CE 0682**

**CE-oznăčitev**
**CE 0682**

**CE-oznăčitev**
**CE 0682**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

**CE-merkning**
**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

## NORSK

#### Viktige merknader

**Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!**

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken

av det fjerntrytte portanlegget.
Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen!
Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen!
Bruk kun originaldelar når fjernkontrollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

**Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksjonen!**

Tillatt omgivelsestemperatur:
-20°C bis +60°C

**De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!**

**Bilde 1**
**Håndsender HS, HSM og HSE**
**(a)** Lysdiode
**(b)** Betjeningsstaster
**(c)** Batteriromdeksel
**(d)** Batteri
**(e)** Reset-tast

**Bilde 2**
**Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HS4, HSM4 eller HSE2**

**Merknad**
Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen.
Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegesområde.

- Senderen som skal "arve" koden ("arvsenderen") **(a)** og senderen som skal lære koden ("læresender") **(b)**, skal holdes like ved siden av hverandre.
- Trykk på ønsket tast på arvsenderen og hold nede. Arvsenderens lysdiode lyser nå konstant.
- Trykk **deretter straks** ned lasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denne inne – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sekunder og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
- Slipp tastene til arvsenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest!
Gjenta trinnene 1–4 ved en feilfunksjon.

**NB!**
**Hvis det befinner seg en programmer mottaker i nærheten, kan en portkjøring utløses ved aktivering av arvsenderen under programmeringen.**

**Merknad**
Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avbrytes programmeringen.

#### EU-producenterklæring

**Produsent:**
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

**Produkt**
Håndsender for portåpner og tilbehør

**Artikkelbetegnelse/Artikkel-merking/ Apparattype/Frekvens**

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

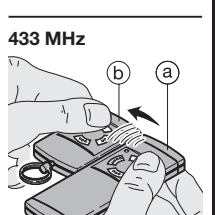
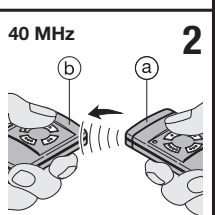
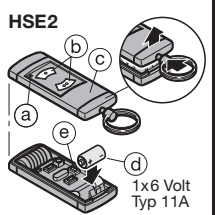
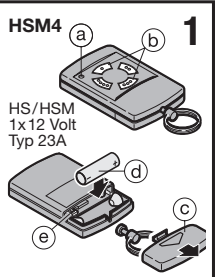
**CE-merkning**
**CE 0682**

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

**CE-merkning**
**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktene som er beskrevet ovenfor, og som er satt i omlop av oss, samsvarer med de relevante krav som omtales i direktivene nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte.
Denne erklæringen er ikke gyldig dersom det foretas endringer av



produktet som ikke er godkjent av oss.

#### Relevante bestemmelser som gjelder for produktet:

De ovennevnte produktenes samsvar med bestemmelsene i direktivene iht. artikkel 3 i R & TTE-direktiv 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende standard er oppfylt:
NS EN 60950-2000
NS EN 301 489-1
NS EN 301 489-3
NS EN 300 220-1
NS EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



ppa. Axel Becker
Ansvarlig for selskapet

## SVENSKA

#### Viktiga anmärkningar

**Handsändaren är ingen leksak!**

Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomatiken fungerar!
Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten!
Programmering av portautomatiken skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet!
Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

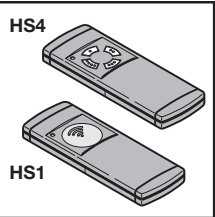
- Handsändaren bör skyddas från direkt soll
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

**I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!**

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C

**Terrängen kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!**

**Bild 1**
**Handsändaren HS, HSM och HSE**
**(a)** LED
**(b)** Manöverknapp
**(c)** Batterilock
**(d)** Batteri
**(e)** Reset-knapp



**RUŠ**
**Инструкция по эксплуатации**
**Ручная радиостанция**

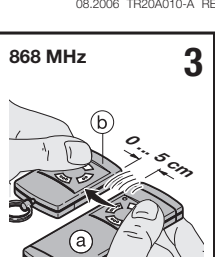
**SLO**
**Navodilo za uporabo**
**Roāni oddajniki**

**N**
**Bruksanvisning**
**Håndsender**

**S**
**Anvåndningsanvisning**
**Håndsåndare**

**FIN**
**Käyttöohje**
**Käsilähetin**

08.2006 TR20A010-A RE



#### SVENSKA

**Tärkeätä tietää**

**Käsilähetimet eivät saa joutua lasten käsiin!**

Käsilähetimiä saavat käyttää vain henkilöt jotka tuntevat kauko-ohjatun oviliikkeen toimintatavan!
Käsilähetimen käytön tulee tapahtua näköyhteydessä oveen!
Kauko-ohjauksen ohjelmointi on tehtävä aina autotallissa, ovikoniston läheisyydessä!

Kauko-ohjauksen käyttöönottoon saa käyttää vain alkuperäisosiat!

- Suojaa käsilähetimet suoralta auringonpaisteelta!
- Suojaa käsilähetimet kosteudelta ja pölyltä!

- Sändaren som skall "läsa in" koden (inläsningsändare) **(a)**, skall hållas intill sändaren som skall skicka koden (utlärningsändare) **(b)**.
- Tryck in önskad knapp på utlärningsändaren och håll den intryckt. Utlärningsändarens LED-indikator lyser nu kontinuerligt.
- Tryck därefter **omedelbart** in den knapp på inläsningsändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsningsändaren blinkar nu långsamt i 4 sekunder, därefter snabbare, för att indikera att koden skickats.
- Släpp knapparna på inläsnings- och utlärningsändaren.

Gör en funktionskontroll!
Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

#### OBS!

**Under programmering kan en portförelse utlösas vid aktivering av utlärningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!**

**Ann.:**
Knappen på inläsningsändaren får inte släppas när LED-indikatorn blin- kar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

#### EG-tillverkarförsäkran

**Tillverkare**
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

**Produkt**
Handsändare för garageport- maskinerier och tillbehör

**Artikel-beteckning/Artikel-num- mer/ Produkttyp/Frekvens**

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

**CE-märkning**
**CE 0682**

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

**CE-märkning**
**CE 0682 ☐**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

**CE-märkning**
**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer. Detta intyg gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

**Gällande bestämmelser som produkter uppfyller**
Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R & TTE) i EU-direktivet 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande nummer:

EN 60950-2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 1 oktober, 2002



ppa. Axel Becker
företagsledningen

## SUOMI

#### Tärkeätä tietää

**Käsilähetimet eivät saa joutua lasten käsiin!**

Käsilähetimiä saavat käyttää vain henkilöt jotka tuntevat kauko-ohjatun oviliikkeen toimintatavan!

Käsilähetimen käytön tulee tapahtua näköyhteydessä oveen!
Kauko-ohjauksen ohjelmointi on tehtävä aina autotallissa, ovikoniston läheisyydessä!
Kauko-ohjauksen käyttöönottoon saa käyttää vain alkuperäisosiat!

- Suojaa käsilähetimet suoralta auringonpaisteelta!
- Suojaa käsilähetimet kosteudelta ja pölyltä!

**Ellei tätä ohjetta oteta huomioon, laitteiden säätö on tehtävä väärin!**

Luvallinen ympäristön lämpötilä:
-20°C ... +60°C

**Käyttöpaikalla valitseevat olosuhteet voivat vaikuttaa kaukoohjauksen kantoalueeseen!**

#### Kuva 1

**Käsilähetin HS, HSM ja HSE**
**(a)** LED
**(b)** Ohjauspainikkeet
**(c)** Paristokotelon kansi
**(d)** Paristo
**(e)** Reset-painike (palautus tehdasasetuksiin)

## DANSK

### Vigtige anvisninger

#### Børn må ikke kunne få fat i håndsenderen!

Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portlåsings funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele til ibrugtagning af fjernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes mod direkte sollys!
- Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og støvbelastning.

#### I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilladt omgivende temperatur: -20°C til +60°C

#### De lokale forhold kan påvirke fjernstyrings rækkevidde!

#### Fig. 1 Håndsender HS, HSM og HSE

- LED
- Bedjeningssknap
- Batteriumsødsæstel
- Batteri
- Reset-knap

#### Fig. 2 Udvidelse af fjernstyringen med yderligere håndsendere HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

#### Bemærk

Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringen gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved porten ved programmeringen og udvidelsen af fjernstyringen.

- Hold håndsenderen, der skal give koden videre (a), og senderen, der skal indlæse koden (b), direkte op imod hinanden.
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæses.
- Tryk **straks derefter** på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt i 4 sek., og begynder at blinke hurtigere, hvis indlæsingen er gennemført tilfredsstillende.
- Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfør en funktionstest! Gentag trin 1 - 4 ved en fejlfunktion.

#### BEMÆRK! Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

#### Bemærk

Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slippes under den langsomme blinken, afbrydes indlæsingen.

#### EF-fabrikantkerklæring

#### Producent:

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Produkt

Håndsender til portåbner og tilbehør

#### Artikelbetegnelse/Artikel-mærkning/Apparattyp/Frekvens

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-mærke

**CE 0682**

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### CE-mærke

**CE 0682 0**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

#### CE-mærke

**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De ovenfor anførte produkter stemmer på grundlag af deres udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omløb, overens med de i denne sammenhæng gældende retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, oprhæves gyldigheden af denne erklæring.

#### Relevante bestemmelser, som produktet opfylder:

Oversensstemmelse mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og telefermaldirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



ppa. Axel Becker  
Virksomhedsledelse

## SLOVENSKY

### Dôležité pokyny

#### Ručné vysielacie nepatria do rúk deťom!

Ručné vysielacie smú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných bránových zariadení! Použitie ručného vysielacia musí byť len v opločkom kontakte s bránou! Programovanie diaľkového ovládania treba previesť vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky používajte výhradne originálne diely!

- Chráňte ručné vysielacie pred priamym slnečným žiarením!
- Chráňte ručné vysielacie pred vlhkosťou a prachom.

#### Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlhkosti obmedzená funkčnosť!

Priprávná teplota okolia: -20 °C bis +60 °C

#### Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!

#### obrázok 1 ručný vysielací HS, HSM a HSE

- LED
- ovládacie tlačidlo
- závier priestoru pre batérie
- batéria
- resetovacie tlačidlo

#### obrázok 2 Rozšírenie diaľkového ovládania ďalšími ručnými vysielacími HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2

#### Upozornenie

Ak nie je k dispozícii osobitný vchod do garáže, musia sa akákoľvek zmena alebo rozšírenie programovani previesť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v traktórnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.

- Vysielací, ktorý má naučiť kód (a) a vysielací, ktorý sa má naučiť kód (b), podržat vedľa seba.
- Stlačte požadované tlačidlo na zdrojovom vysielací a podržte ho. LED na zdrojovom vysielací teraz bliká nepreusovane.
- Inneď potom** stlačte tlačidlo učiaceho sa vysielacia, držte stlačené. LED na učiacom sa vysielací bliká najprv 4 sekundy pomaly a po úspešnom procese učenia začne blikat pomalšie.
- Uvoľnite tlačidlo zdrojového a učiaceho sa vysielacia.

Prevedte skúšku funkčnosti! Pri chybné funkcii je nutné zopakovať kroky 1 - 4.

#### POZOR! V priebehu procesu učenia môže stlačenie tlačidla na zdrojovom vysielací uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný prijímač!

#### Upozornenie

Ak sa počas pomalého blikania uvoľní tlačidlo učiaceho sa vysielacia, je proces učenia prerušený.

#### Prehlásenie výrobcu

#### Výrobca

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Výrobok

ručný vysielací pre bránové pohony a príslušenstvo

#### Označenie prvku/Charakteristika prvku/Typ prístroja/Frekvencia

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### Označenie CE

**CE 0682**

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### Označenie CE

**CE 0682 0**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

#### Označenie CE

**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojho koncipovania a konštrukcii v prevedení, ktoré uvádzame do obehu, príslušným základným požiadavkám následne uvádzaných smerníc. Pre nami neodúhlasené zmeny výrobu stráca toto prehlásenie platnosť.

#### Príslušné ustanovenia, ktorým výrobok zodpovedá:

Zhoda hore uvedených výrobkov s predpismi podľa článku 3 smerníc R & TTE/1999/5/EG bola preukázaná dodržaním týchto noriem: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



prokurista Axel Becker  
obchodné vedenie

## TÜRKÇE

### Önemli uyarılar

#### Önemli kumandaları çocuklardan uzak tutunuz!

Uzaktan kumandalar ancak uzaktan kumanda kapı sistemlerinin fonksiyonlarını bilen kişiler tarafından kullanılmalıdır! Uzaktan kumandanın kullanımı, kapının güvenilir durumda olması halinde yapılmalıdır! Uzaktan kumanda programlaması daima garajın içinde motorun yakınında gerçekleştirilmelidir! Uzaktan kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

- Cihazları direkt güneş ışınlarına karşı korunmalıdır!
- Uzaktan kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korunmalıdır.

#### Bu duruma dikkat edilmemesi halinde herhangi bir rutubetlenme durumunda fonksiyon etkilenebilir!

Müsaadeeli ortam sıcaklığı: -20 °C - +60 °C arasında

#### Ortama koşulları uzaktan kumandanın menziline etkileyebilir!

#### Resim 1

#### HS, HSM ve HSE tip uzaktan kumandalar

- LED
- Kumanda düğmeleri
- Pil yuvası kapığı
- Pil
- Resetleme düğmesi

#### Resim 2

#### Uzaktan kumandanın HS1, HS4, HSM4 veya HSE2 uzaktan kumandalar ile geliştirilmesi

#### Uyarı

Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamaya ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçekleştirilmelidir. Uzaktan kumandanın programlanması ve geliştirilmesi

sirasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir şahsın ve cismin bulunmamasına dikkat edilmelidir.

- Kodu aktaracak olan kumandayı (a) ve kodu öğrencek olan kumandayı (b) (öğrenme vericisi) (c) direkt yan yana tutunuz.
- Uzaktan kumandanın arzu edilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Uzaktan kumandanın LED'si şimdiki süreklilik olarak yanmaktadır.
- Hemen ardından**, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz - iç butonun LED'si önce 4 saniye süreyle yavaşça yanıp sönmeye başlar ve öğrenme işleminin başlanı olmasını birlikte daha hızlı olarak yanıp sönmeye devam eder.
- Bilgili aktaran kumandanın ve bilgilii alan kumandanın düğmelerini serbest bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz! Hatıralı bir fonksiyon durumunda 1 - 4 adımlarını tekrarlayınız.

#### DIKKAT!

Öğrenme işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesine basılması durumunda, yakınılarda buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının açılmasına sebebiyet verebilir!

#### Uyarı

Yavaşça yanıp sönmeye sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemi yarıda kesilir.

#### Avrupa Birliği - üretici beyanati

#### Üretici

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Ürün

Kapı motorları ve aksesuarları için uzaktan kumandalar

#### Ürün Adı/Ürün Tanımı/Cihaz tipi/ Frekans

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-İşareti

**CE 0682**

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### CE-İşareti

**CE 0682 0**

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th>	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th>	S385	433,92 MHz

#### CE-İşareti

**CE 0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yukarıda tanımlanan ürün, tarafımızca piyasaya sürülen tasarım ve modeli itibarıyla, aşağıda sıralanmış olan yönetmelilerin konuyla ilgili esaslı nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Ürün üzerinde uygulanmış alımlardan bir değişikliki yapılırsa halinde, bu beyanat geçerliliğini yitirir.

#### Ürünün uygunsuz sağıladığı, konuyla ilgili hükümler:

Yukarıda anılan ürünlerin R & TTE-Yönergesi 1999/5/EC 3. maddesi uyarındaki talimatlara uyumluluğu, aşağıdaki standartların yerine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır: EN 60950:2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



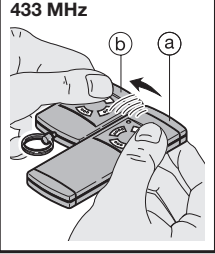
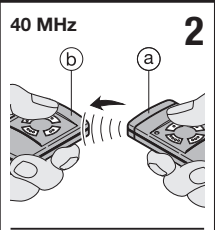
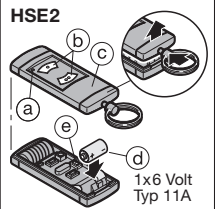
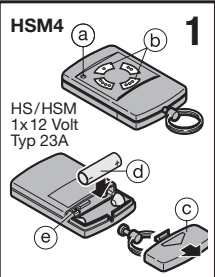
Tam yetkili ticari temsilci  
Axel Becker  
Şirket Yönetimi

## LIETUVIŲ KALBA

### Svarbios nuorodos

#### Saugokite rankinį siųstuvą nuo vaikų!

Rankiniu siųstuvu gali naudotis tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su radio ryšiu valdomų vartų veikimo principu! Naudotis rankiniu siųstuvu galima tik vartų matomumo sferoje! Nuotolinio valdymo pultu visada programuokite tik garažo viduje,



#### laikydami ji netoli pavaros!

Eksploatacijai naudokite tik originalias dalis!

- Saugokite rankinį siųstuvą nuo tiesioginio saulės spindulių!
- Saugokite rankinį siųstuvą nuo drėgmės ir dulkių.

#### Nesilaikant šių saugos nuorodų, gali sutrikti prietaiso funkcijos!

Leistina aplinkos temperatūra: nuo -20°C iki +60°C

#### Vietos aplinkybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo pulto veikimo atstumui!

#### 1 pav.

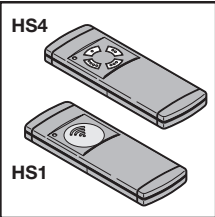
- LED – kontrolinė lemputė
- Valdymo mygtukai
- Maitinimo elemento dėklas dangtelis
- Maitinimo elementas
- Perkrovimo (Reset) mygtukas

#### 2 pav.

#### Nuotolinio valdymo sistemos papildymas kitais rankiniais siųstuvais HS1, HS4, HSM4 arba HSE2

Jei nėra atskiro priėjimo prie garažo, bet kokius programavimo veiksmus (pakaitimus ar papildymus) atlikti garažo viduje. Programuoti ar papildyti nuotolinio valdymo sistemos pasirūpinkite, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų.

- Siųstuvą (a), kuris turi perduoti kodą (Perduodantis siųstuvas) ir siųstuvą (b), kuris turi perimti kodą (Perimanantis siųstuvas), laikykite kuo arčiau vienas prie kito.
- Spauskite pageidaujama perduodančio siųstuvu mygtuką ir šiek tiek palaukite. Kontrolinė perduodančio siųstuvu lemputė pradės degti ištais.
- Iškart po to** spauskite ir šiek tiek palaukite tą perimančio siųstuvu mygtuką, kurį norite koduoti – kontrolinė vidinio radio ryšio jutiklio lemputė iš pradžių 4 sekundes lėtai mirksės ir, jei įvestis bus sėkminga, ims mirksėti greičiau.



#### DK) Betjeningsvejledning

#### Håndsender

#### SK) Nøvd na obsluhu

#### Ručný vysielací

#### TR) Kullanım Kılavuzu

#### Uzaktan Kumanda

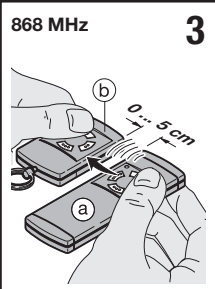
#### LT) Naudojimo instrukcija

#### Rankinis siųstuvas

#### EST) Kasutusjuhend

#### Kaugjuhtimispult

08.2006 TR20A010-A RE



- Atleiskite perduodančio ir perimančio siųstuvų mygtukus.

Atlikite funkcijų patikrinimą! Pastebeję, kad kuri nors funkcija neveikia, pakartokite žingsnius nuo 1 iki 4.

#### DĖMESIO! Koi įvedinėjate duomenis gali įvykti taip, kad jei netoliese yra atitinkamai suprogramuotas imtuvas, pailetus rankinį siųstuvą vartai pradės judėti!



## LATVIEŠU VALODA

### Svarīgi norādījumi

#### Sargāt pultis no bērniem!

Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadības vārtu iekārtas darbību. Lietojiet tālvadības pultis, vizuāli kontrolējot vārtus! Vienmēr programējiet tālvadības ierīces atrodoties garāžā piedziņas mehānisma tuvumā! Tālvadības pulks ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības!
- Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem.

#### Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīce iekļūst mitrums, var rasties darbības traucējumi!

Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

#### Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pultis darbības diapazonu!

##### 1. attēls

#### Tālvadības pulsts HS, HSM un HSE

- gaismas diode
- vadības taustiņš
- baterijas nodalījuma vāciņš
- baterija
- atiestatīšanas taustiņš

##### 2. attēls

#### Tālvadības pulsts papildināšana ar papildu tālvadības pultīm HS1, HS4, HSM4 vai HSE2

#### Norādījums

Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jaunu programmas iestatījumu veiciet vai mainiet to atrodoties garāžā! Programējot un papildinot tālvadības iestatījumus pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti.

- Raidītājs, kuram kods „jānodod” (atmiņas signāla raidītājs) (a) un raidītājs, kuram kods jāieprogrammē (ieprogrammējamais raidītājs) (b), jātur viens otram blakus.
- Nospiediet atmiņas signāla raidītāja taustiņu un turiet. Pulsts gaismas diode deg bez pārtraukuma.
- Uzreiz pēc tam** nospiediet ieprogrammējamās pults vēlamo taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pults gaismas diode visspīdīs 4 sekundes mirgos lēnām un ja ieprogrammēšana notiks veiksmīgi, tā sāks mirgot ātri.
- Atlaidiet atmiņas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtojiet 1. – 4. darbību.

#### UZMANĪBU! Programēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pults taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju ieprogrammēts uztvērējs!

#### Norādījums

Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlaists, iestatījumu process tiek pārtraukts.

#### ES ražotāja deklarācija

#### Ražotājs

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Ražojums

Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pulsts un piederumi

#### Ražojuma kods/Ražojuma marķējums/ Ierīces tips/ Frekvence

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE - marķējums CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### CE - marķējums CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### CE - marķējums CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Iepriekš minētā ražojuma koncepcija un tā uzbūve atbilst mūsu izplatītajam un atbilst pamatprasībām, kas norādītas attiecīgajās direktīvās. Ja tiek veiktas ar ražotāju nesaskaņotas izmaiņas, ražotāja deklarācija vairs nav spēkā.

#### Prasības, kurām atbilst

**ražojums:** Iepriekš minēto ražojumu atbilstība R&TTE Direktīvu 1999/5/EK 3. pantam tiek pamatota ievērojot šādas normas:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Šteinhāgenē, 2002. g. 1. oktobrī

ppa. Axel Becker  
Uzņēmuma vadītājs

## HRVATSKI

#### Važne napomene

#### Daljinski upravljači nisu dječje igračke!

Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje! Daljinskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motor! Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinske upravljače treba štititi od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinske upravljače treba štititi od vlage i prašine.

#### Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prodre u daljinski to može dovesti do poremećaja u radu!

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

#### Lokalni uvjeti mogu utjecati na domet daljinskog upravljača!

#### Slika 1

#### Daljinski upravljač HS, HSM i HSE

- LED
- tipke za rukovanje
- poklopac prostora za bateriju
- baterija
- tipka za resetiranje

#### Slika 2

#### Proširenje daljinskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

#### Napomena

Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

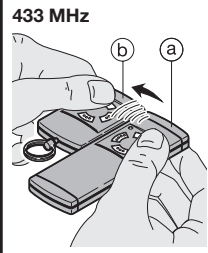
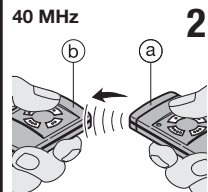
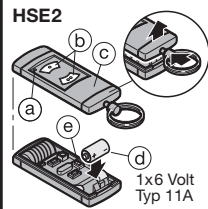
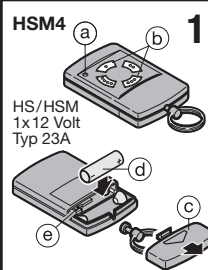
- Odašiljač koji „daje“ (a) i odašiljač koji „prima“ kod (b), postavite neposredno jednog uz drugi.
- Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.
- Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
- Pustiti tipke na oba daljinska upravljača.

Provesti probni rad!

Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

#### PAŽNJA!

Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, a ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!



#### Napomena

Ako za vrijeme sporing treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

#### EG-izjava proizvođača

#### Proizvođač

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Proizvod

Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

#### Označavanje artikla/Oznaka artikla/Tip stroja/Frekvencija

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-oznaka

#### CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### CE-oznaka

#### CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### CE-oznaka

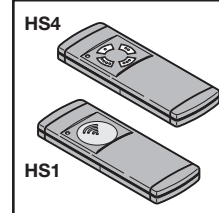
#### CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvodi temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nisu odobrih ova izjava gubi svoju valjanost.

#### Odredbе, kojima odgovara ovaj proizvod

Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R & TTE-smjernica 1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3



#### LV Eksploataācijas instrukcija

#### Tālvadības pulsts

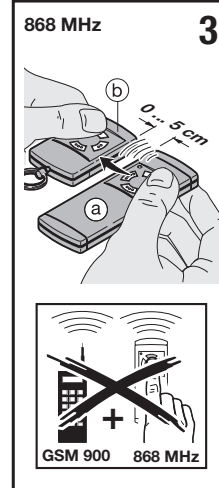
#### HR Uputa za rukovanje

#### Daljinski upravljač

#### SCG Uputstvo za rukovanje

#### Daljinski upravljač

08.2006 TR20A010-A RE



Steinhagen, dana 01.10.2002

ppa. Axel Becker

## SRPSKI

#### Važne napomene

#### Daljinski upravljač ne sme da dospe u dečje ruke!

Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinsko upravljanje! Daljinski upravljač smete koristiti isključivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom polju! Daljinski upravljač treba programirati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja! Prilikom stavljanja daljinskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo originalni delovi!

- Uređaje treba zaštititi od direktne izloženosti suncu!
- Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine.

#### Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodreti u uređaj i pokvariti ga!

Dozvoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

#### Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na domet daljinskog upravljača!

#### Slika 1

#### Daljinski upravljači HS, HSM i HSE

- LED – svetleća dioda
- komandna dugmeta
- poklopac kućišta za bateriju
- baterija
- dugme za resetiranje

#### Slika 2

#### Dodavanje novih daljinskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

#### Upozorenje

Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

- Odašiljač sa koga se kod prenosi (a) (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se kod prenosi (b) (ciljni odašiljač).
- Pritisnite željeno dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno svetli.
- Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željeno dugme na ciljnom odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi 4 sekunde, a ako je postupak uspješno proveden onda zatreperi brže.
- Otpustite dugmeta izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše! Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1 - 4.

#### PAŽNJA!

Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodati daljinski upravljači sa koga se kod prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

#### Upozorenje

Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom laganog treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

#### Izjava proizvođača u skladu sa normama EZ-a

#### Proizvođač

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Proizvod

Daljinski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

#### Naziv proizvođača/oznaka proizvođača/tip uređaja/frekvencija

HS1	HS1-868	HS/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/M4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### oznaka CE

#### CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### oznaka CE

#### CE 0682 Ø

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### oznaka CE

#### CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacrti i konstrukcije, te u verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovarajući navedeni proizvodi odgovarajućim temeljnim zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenja.

#### Proizvod je uskladen sa sledećim propisima

Uskladenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R & TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1995/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:  
EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002. godine

Axel Becker  
uprava preduzeća

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Σημαντικές οδηγίες

#### Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών!

Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του τηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας! Η χρήση του πομπού χειρός θα πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστήριου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του γκαράζ, δίπλα στο μηχανισμό κίνησης! Για την έναρξη λειτουργίας του τηλεχειρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστασσονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστασσονται από την υγρασία και τη σκόνη.

#### Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρήσει υγρασία στο μηχανήμα!

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

#### Οι τοπικές συνθήκες ενδεχομένως να επηρεάζουν την εμβέλεια του τηλεχειρισμού!

**Εικόνα 1**  
Πομποί χειρός HS, HSM και HSE  
 (a) Λυχνία  
 (b) Πλήκτρα χειρισμού  
 (c) Καπάκι μπαταριοθήκης  
 (d) Μπαταρία  
 (e) Πλήκτρο επαναφοράς

**Εικόνα 2**  
Επέκταση του τηλεχειρισμού με τους πρόσθετους πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2

#### Υπόδειξη

Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμού θα πρέπει να γίνεται μέσα στο γκαράζ. Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

1. Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάζει" τον κωδικό (μεταδότης) (a) και τον πομπό ο οποίος θα "λάβει" τον κωδικό (πομπός-μαθητής) (b) κοντά τον ένα στον άλλο χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους.
2. Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού-μεταδότη και κρατήστε το πατημένο. Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη ανάβει πλέον διαρκώς.
3. **Αμέσως μετά** πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο του πομπού-μαθητή που επιθυμείτε να αποημιμονωθεί – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μαθητή διακόπτεται αναβοσβήνει οργικά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στεφθεί με επιτυχία.
4. Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μαθητή.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός σφάλματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1 - 4.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν ανιχνεύεται σε κοντινή απόσταση ένας δέκτης προγραμματισμένος να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!

#### Υπόδειξη

Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά αφήσετε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μαθητή, θα διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης.

#### Δήλωση κατασκευαστή E.K.

**Κατασκευαστής**  
Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

**Προϊόν**  
Πομπός χειρός για μηχανισμούς πόρτας και πρόσθετο εξοπλισμό

**Όνομασία είδους/Κωδικός είδους/ Τύπος συσκευής/Συχνότητα**

HS1	HS1-868	HS/MS4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### Σημα CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### Σημα CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### Σημα CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Τα ως άνω περιγραφέντα προϊόντα, ενόψει της σχεδιαστικής τους ουλότητας και της μεθόδου κατασκευής τους, στην έκδοσή που θέτουμε σε κυκλοφορία, πληρούν τις σχετικές βασικές προϋποθέσεις των παρακάτω αναφερόμενων Οδηγιών. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

**Σχετικές διατάξεις με τις οποίες συμμορφώνεται το προϊόν:**  
Η συμμόρφωση των ως άνω προϊόντων με τις προδιαγραφές των Οδηγιών σύμφωνα με το άρθρο 3 των Οδηγιών R & TTE 1999/5/Ε.Κ. αποδεικνύεται μέσω της τήρησης των εξής προτύπων:  
EN 60950-2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, την 01.10.2002



a.a. Axel Becker  
Διευθύνων σύμβουλος

## ROMÂNĂ

### Indicații importante

#### Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor!

Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în modul de funcționare al instalațiilor de poartă telecomandate. Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al porții!  
Programarea telecomenzii trebuie efectuată în câmpul garajului, în apropierea acțiunii!  
Pentru punerea în funcțiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

- Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui!
- Telecomenzile trebuie ferite de umiditate cu praf!

#### În caz de nerespectarea acestora, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambiant: -20°C până la +60°C

#### Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii!

#### Figura 1

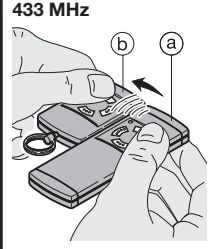
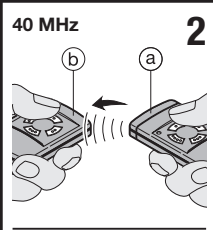
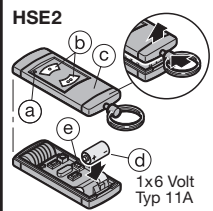
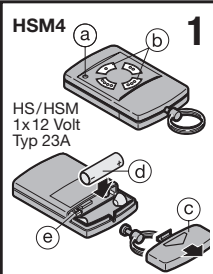
**Telecomenzile HS, HSM și HSE**  
 (a) LED  
 (b) Taste de comandă  
 (c) Caracul compartimentului pentru baterie  
 (d) Baterie  
 (e) Tasta de resetare

#### Figura 2

**Extinderea telecomenzii cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2**

#### Indicație

Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau extindere a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului!  
La programarea și extinderea telecomenzii trebuie avut în vedere să nu se afle nici persoane sau obiecte în aria de deschidere a porții.



1. Țineți emițătorul care trebuie să "transmită" codul (emițător transmisiță) (a) și emițătorul care trebuie să "începe codul (emițător elev) (b) exact unul lângă celălalt.
2. Apăsăți tasta donită a emițătorului transmisiță și țineți apăsat – LED-ul emițătorului transmisiță se aprinde acum continuu.
3. Apăsăți imediat după aceea tasta donită, care trebuie să începe, a emițătorului-elev și țineți apăsat. LED-ul emițătorului-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec, și apoi mai repede pe măsură ce începe să începe.
4. Eliberați tastele de la emițătorul transmisiță și emițătorului-elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcționării!  
În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pații 1 - 4!

#### ATENȚIE!

**În timpul procesului de învățare poate fi declanțată o cursă a uții prin activarea emițătorului moștenitor, dacă în apropiere se află un emițător programat pentru acest lucru.**

#### Indicație

Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tasta emițătorului-elev, procesul de învățare se anulează.

#### Declarația producătorului

#### Producător

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Produs

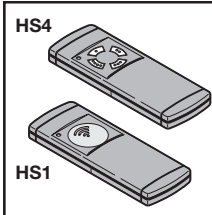
Telecomenzi pentru acționări electrice și accesorii

**Denumire articol/Definire articol/ Tip aparat/Frecvența**

HS1	HS1-868	HS/MS4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### Indicativ CE

CE 0682



#### GR) Οδηγίες χρήσης

Πομπός χειρός

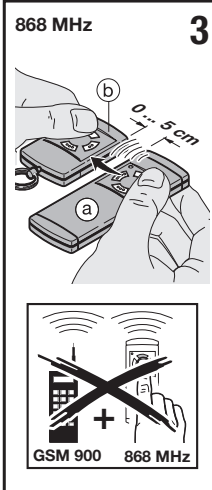
#### RO) Instrucțiuni de folosire

Telecomandă

#### BG) Инструкция за експлоатация

Ръчен предавател

08.2006 TR20A010-A RE



HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### Indicativ CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### Indicativ CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produsele susnumite corespund pe baza concepției și construcției lor în forma pusă de noi în circulație cerințelor de bază ale normativelor indicate mai jos. La o modificare a produsului, ce nu se discută cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

#### Normative cărora le corespunde produsul

Concordanța produselor susnumite cu prescripțiile normelor conform articol 3 din Normativul R & TTE 1999/5/EG s-a demonstrat prin respectarea următoarelor norme:  
EN 60950-2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002



ppa. Axel Becker, Director

## БЪЛГАРСКИ

### Важни указания

#### Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!

Ръчните предаватели могат да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на ръчния предавател трябва да става само при визуален контакт с вратата! Програмането на дистанционното управление винаги трябва да става в гаража, в близост до задвижването!

За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални резервни части!

- Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина!
- Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах.

#### При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдават нарушения във функциите!

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

#### Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!

#### Фиг. 1

Ръчен предавател HS, HSM и HSE

- (a) LED-индикация
- (b) Клавиши
- (c) Капаче на гнездото за батерията
- (d) Батерия
- (e) Бутон за рестартиране

#### Фиг. 2

Разширяване на дистанционното управление с други ръчни предаватели HS1, HS4, HSM4 или HSE2

#### Указание

Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмането трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движение на вратата да няма лица или предмети.

1. Дръжте предавателя, който трябва да "прехвърли" кода (прехвърлящ предавател) (a) и предавателят, който трябва да наследи кода (наследяващ предавател) (b), непосредствено един до друг.
2. Натиснете желания клавиш на прехвърлящия предавател и го задръжте натиснат. Сега LED-индикацията на този предавател свети продължително.
3. Веднага след това натиснете желания клавиш на наследяващия предавател и го задръжте натиснат – LED-индикацията на наследяващия предавател мига бавно за около 4 сек., а след това, при успешно прехвърляне, започва да мига по-бързо.
4. Освободете клавишите на прехвърлящия и наследяващия предавател.

Проведете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1 - 4.

#### ВНИМАНИЕ!

**По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програмиран за това приемник!**

#### Указание

Ако клавишът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

#### Декларация на производителя според изискванията на EO

#### Производител

Verkaufsgesellschaft KG  
Upheider Weg 94 – 98  
D-33803 Steinhagen

#### Продукт

Ръчни предаватели за задвижване на врати и принадлежности

**Наименование на артикула/ Обозначение на артикула/ Модел/Честота**

HS1	HS1-868	HS/MS4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HS/MS4	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

#### CE-обозначения

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

#### CE-обозначения

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

#### CE-обозначения

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Горепосочените продукти, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговарят на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните по-долу директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

#### Съответни разпоредби, на които отговаря продукта:

Съответствието на посочените по-горе продукти с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R & TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми:

EN 60950:2000  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002 г.



По пълномощие  
Аксел Бекер, управител